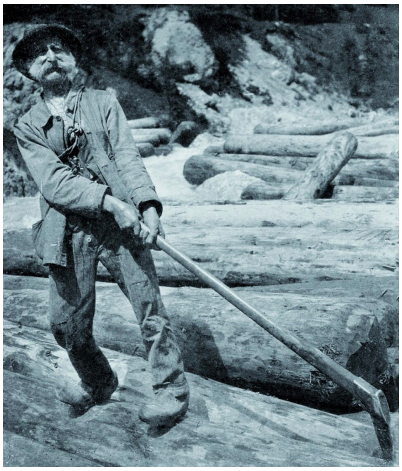
Denis Durigon
di anni 17 - di Rigolato (Ud)

IN COLLABORAZIONE CON
V SODELOVANJU Z
cefap



I MENAUS, TRA ALBERI E STORIE IL MESTIERE DEL BOSCAIOLO IN CARNIA

I MENAUS, MED DREVESI IN ZGODBAMI POKLIC GOZDARJA V KARNIJI

Da bambino ascoltavo mio nonno che mi raccontava il lavoro che i boscaioli svolgevano sulle nostre montagne e dei giovani che erano chiamati "scotòn di bòsc"

Kot otrok sem poslušal dedka, ki mi je pripovedoval o delu, ki so ga gozdarji opravljali v naših gorah, in o mladih fantih, ki so jih imenovali »scotòn di bòsc«

Fin da piccolo subivo il fascino dei boschi e di quel mestiere così duro, del boscaiolo, molto presente nella nostra Carnia. Da bambino ascoltavo i racconti di mio nonno che mi descriveva il lavoro che i boscaioli svolgevano sulle nostre montagne.

Nella mia fantasia da bambino, sognavo di essere un boscaiolo e durante la mia infanzia sono stato circondato da motoseghe, asce da altri utensili ora in parte inutilizzati. Crescendo, la passione non se ne è andata anzi è cresciuta molto, tanto da trasmetterla anche a mio fratello minore. Ho scelto il Cefap di Paluzza, una scuola che insegna materie inerenti al bosco e al legno, con laboratori di falegnameria e materie come operazioni forestali che ci formano per quello che sarà il nostro lavoro nell'ambito boschivo una volta terminati gli studi.

In lavori come il boscaiolo bisogna avere molta passione altrimenti non si può sopportare la fatica a lungo, nonostante oggi l'operatore boschivo sia aiutato e supportato da una meccanizzazione evoluta.

Non è il lavoro per te se non è accompagnato da una passione che, al mattino prima di andare in cantiere, ti fa sentire felice della vita che hai scelto, e alla sera, dopo aver finito di lavorare, ti lascia con un senso di soddisfazione. È un lavoro che fonda il suo sapere lontano nei secoli, ed è per questo che all'interno del progetto del cantiere partecipativo Wigwam, ho accolto con entusiasmo la possibilità di approfondire una figura così affascinante come il boscaiolo, "Menau" in lingua friulana.

Attraverso documenti storici, visite a mostre dedicate e i racconti del nonno, ho trovato l'ispirazione e le riposte che coltivavo fin da bambino.

Že kot majhen otrok sem čutil privlačnost gozdov in tistega tako napornega poklica – gozdarja –, ki je v naši Karniji zelo prisoten. Poslušal sem dedkove pripovedi, v katerih mi je opisoval delo, ki so ga gozdarji opravljali v naših gorah.

V svoji otroški domišljiji sem sanjal, da bom postal gozdar, in v otroštvu sem bil obkrožen z motorno žago, sekiro in drugimi orodji, ki danes marsikje niso več v uporabi. Ko sem odraščal, me strast ni minila – nasprotno, še okrepila se je in sem jo prenesel tudi na mlajšega brata. Odločil sem se za šolo Cefap v Paluzzi, kjer poučujejo predmete, povezane z gozdom in lesom, z mizarskimi delavnicami in strokovnimi vsebinami, kot so gozdarske operacije, ki nas pripravljajo na poklicno pot v gozdarstvu, ko bomo zaključili šolanje.

Pri poklicih, kot je gozdar, moraš imeti veliko strasti – brez nje dolgoročno ne zdržiš napora, čeprav je danes gozdarski delavec podprt z napredno mehanizacijo.

To ni poklic zate, če te ne spremlja tista strast, ki ti zjutraj pred odhodom na teren vzbudi veselje do življenja, ki si ga izbral, in ti zvečer, ko zaključiš delo, pusti občutek zadovoljstva. To je delo, katerega znanje in izročilo segata stoletja nazaj – zato sem v okviru projekta participativnega delovišča Wigwam z veseljem sprejel možnost, da poglobim svoje znanje o tej tako zanimivi in posebni figuri – gozdarju, v furlanskem jeziku »Menau«.

Skozi zgodovinske dokumente, obiske razstav in dedkove pripovedi sem našel navdih in odgovore, ki sem jih iskal že od otroštva.

Ho voluto approfondire in particolare quelle figure che vivevano e lavoravano anche per 10 ore al giorno nel bosco. Il mondo del legno, fu rivoluzionato dalle necessità della Serenissima (Repubblica di Venezia 1420 – 1750) in rapida espansione economica e politica. Venezia esprimeva particolari richieste in termini di quantità, di specie legnosa e di assortimenti. Queste richieste determinarono indirettamente l'esigenza di particolari competenze di lavoro. Molte persone che prima tagliavano legna solo per il proprio uso, diventarono boscaioli a tempo pieno.

L'economia forestale fu un elemento trainante nella nostra montagna fino agli anni '50. Oggi l'emigrazione definitiva di buona parte dei boscaioli friulani, la meccanizzazione hanno in gran parte disperso le conoscenze tradizionali.

Il sistema di trasporto del legname a partire dall'abbattimento era complesso ma ingegnoso e prevedeva l'utilizzo di due risorse, legno e acqua, sviluppando sistemi tra cui:

- La "Lisce" (risine per avvallamento): una vera e propria pista costruita con tronchi uniti fra loro, lungo la quale veniva fatto scivolare il legname;
- La "Stùe" (dighe in tronchi, sassi e zolle di terra per la fluitazione sciolta): dove la portata d'acqua non era sufficiente, per il trasporto a valle dei tronchi, venivano realizzati, sul torrente e suoi affluenti, degli sbarramenti artificiali, che contenevano acqua rilasciata poi per portare a valle il legname.

Per la nostra regione l'importanza dei boschi e degli uomini che vi lavoravano è confermata anche dalla ricchezza di termini friulani che definivano le varie figure. Fino a pochi anni fa, almeno nella zona montana, era ben chiara la differenza tra:

- Il "Fratador" che tagliava con l'accetta o sega la pianta in piedi;
- Il "Boscadôr" che eseguiva la sramatura, la scortecciatura e la depezzatura del tronco;
- Il "Menau" che si occupava della fluitazione sciolta, ovvero dell'operazione di trasporto dei tronchi, preventivamente concentrati nel letto di un torrente, ad opera di una massa d' acqua improvvisamente liberata aprendo il portellone della "stùa" costruita a monte del tratto in cui sono stati raccolti i tronchi.

C'era anche una divisione di compiti, forse scherzosa, tra i giovani apprendisti chiamati "scotòn di bòsc" quando portavano la polenta nelle pause di lavoro dei più anziani.

Posebej sem želel poglobiti svoje znanje o tistih ljudeh, ki so živeli in delali tudi po 10 ur na dan v gozdu. Svet lesa je bil povsem preoblikovan zaradi potreb Beneške republike (Serenissima, 1420–1750), ki je hitro širila svoj gospodarski in politični vpliv. Benetke so postavljale posebne zahteve glede količine, vrste lesa in njegovih dimenzij. Te potrebe so posredno povzročile razvoj posebnih delovnih znanj. Mnogi, ki so prej sekali drva le za lastno uporabo, so postali poklicni gozdarji.

Gozdarsko gospodarstvo je bilo gonilna sila v naših gorah vse do petdesetih let prejšnjega stoletja. Danes pa so dokončna izselitev večine furlanskih gozdarjev in mehanizacija v veliki meri razpršile tradicionalno znanje.

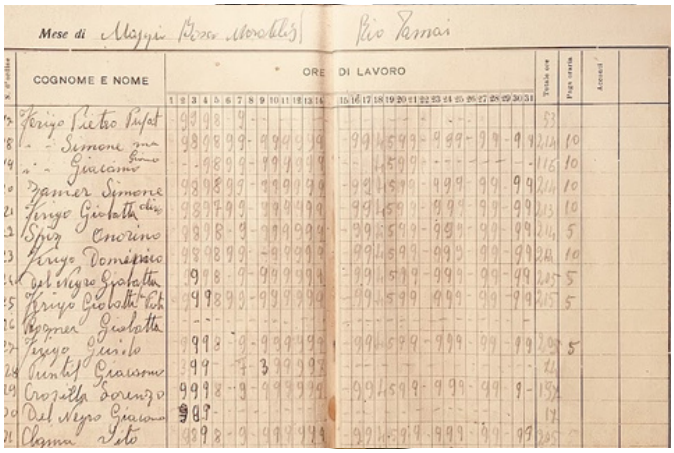
Sistem transporta lesa, že od njegovega poseka naprej, je bil zapleten, a hkrati domiseln in je temeljil na dveh virih – lesu in vodi. Tako so se razvili različni sistemi, med katerimi so bili:

- *"Lisce" (drsne poti za spuščanje hlodovine): to so bile prave drče, zgrajene iz med seboj povezanih hlodov, po katerih so spuščali les navzdol po pobočju;*
- *"Stùe" (jezovi iz hlodovine, kamenja in ruše za plavljenje lesa): tam, kjer pretok vode ni bil zadosten, so na potokih in njihovih pritokih gradili umetna zapornice, ki so zadrževale vodo in jo nato naenkrat sprostili, da je tok odnesel zbrane hlode v dolino.*

Pomen gozdov in ljudi, ki so v njih delali, v naši pokrajini potrjuje tudi bogastvo furlanskih izrazov za posamezne figure. Do pred nekaj leti je bilo vsaj v gorskem območju povsem jasno razlikovanje med:

- *"Fratador" – tistim, ki je podiral drevesa z sekiro ali žago;*
- *"Boscadôr" – delavcem, ki je opravljal obsekavanje, lupljenje in razrez debla;*
- *"Menau" – tistim, ki je skrbel za plavljenje lesa: torej za prevoz hlodovine, prej zbrane v strugi potoka, s pomočjo nenadnega sproščanja vode iz "stùe", zgrajene višje v toku, nad mestom, kjer so bili hlodi zbrani.*

Obstajala pa je tudi, morda šaljiva, delitev nalog med mladimi vajenci, imenovanimi "scotòn di bòsc", ko so starejšim v času počitka prinašali polento.



Portavano l'acqua in bosco il "scotòn di aghe", rivestendo esclusivamente questo ruolo in quelle zone particolarmente lontane da ruscelli o fonti. L'esistenza e l'uso di termini tecnici precisi nella lingua di tutti i giorni ci dice che il lavoro in bosco e quello in segheria era conosciuto in tutti i suoi momenti, perché era fondamentale che ciascuno sapesse il suo ruolo.

Oggi il termine "menau" è praticamente sinonimo di boscaiolo, la parola "fratadoor" è desueta, la "sfilere" (donna che raccoglieva gli scarti di lavorazione e accatastare le tavole nelle segherie) è solo un ricordo letterario e folcloristico.

Alle figure professionali dei boscaioli (produzione) e dei segantini (trasformazione), si affiancava quella degli zatterai, "cjatârs" in lingua friulana, che attraverso delle zattere costruite in legno trasportavano il legname da commerciare fino a Latisana, dopo viaggi di anche dodici ore. Le zattere erano condotte da tre o quattro uomini (cjatârs o zatârs), partendo dai porti della Carnia, per seguire il corso del Tagliamento e arrivare a destinazione.

Questi antichi mestieri rimangono ormai come ricordi di testimonianze orali, o rappresentati dagli opifici (mulini, segherie, officine di fabbri) che le amministrazioni comunali cercano di mantenere per scopi turistico – didattici.

Confrontandomi con i miei compagni condividiamo la voglia di un futuro che ci permetta di rimanere tra le montagne della nostra Carnia caratterizzata da paesini che molte persone lasciano per andare in città. Tuttavia, noi siamo determinati a rimanerci per mantenere viva la montagna e fare il lavoro che fin da bambini ci appassionava e che ripercorrendo attraverso questo progetto, ci ha permesso di comprendere come la storia di questo duro lavoro nei boschi e le difficoltà della vita in montagna non abbiano scoraggiato le persone che anzi, hanno saputo fare di necessità virtù.

Vodo v gozd je nosil "scotòn di aghe" – vajenec, ki je imel izključno to nalogo na območjih, posebej oddaljenih od potokov ali izvirov. Obstoj in uporaba natančnih strokovnih izrazov v vsakdanjem jeziku kažeta, da so ljudje dobro poznali vse vidike dela v gozdu in žagi, saj je bilo ključno, da je vsak poznal svojo nalogo.

Danes je izraz "menau" praktično sinonim za gozdarja, beseda "fratadoor" pa je zastarela; "sfilere" (ženska, ki je pobirala lesne ostanke in zlagala deske v žagah) je ostala le še literarni in folklorni spomin.

Ob gozdarskih poklicih (proizvodnja) in žagarjih (predelava) je obstajala še figura splavarjev – "cjatârs" v furlanščini – ki so s splavi, narejenimi iz lesa, prevažali hlodovino do Latisane. Potovanje je trajalo tudi do dvanajst ur. Splave so upravljali trije ali štirje možje (cjatârs ali zatârs), ki so z njimi odrinili iz pristanišč v Karniji in sledili toku reke Tilment do cilja.

Ti starodavni poklici so danes ohranjeni le še kot ustne pripovedi ali skozi obrate (mlin, žaga, kovaška delavnica), ki jih občinske uprave skušajo ohranjati za turistične in izobraževalne namene.

Ko se pogovarjamo s sošolci, si vsi želimo prihodnosti, ki bi nam omogočila, da ostanemo v gorah naše Karnije, polne vasi, ki jih mnogi zapuščajo zaradi življenja v mestu. Mi pa smo odločeni, da ostanemo – da ohranimo življenje v gorah in opravljamo poklic, ki nas je navduševal že kot otroke in ki smo ga skozi ta projekt znova odkrivali. Tako smo lahko spoznali, da težka zgodovina gozdarskega dela in zahtevno življenje v hribih ljudi nista potrla – nasprotno, znali so iz nuje ustvariti vrednoto.

Il progetto WABIN è co-finanziato dall'Unione europea nell'ambito del Programma Interreg VI-A Italia-Slovenia.
Projekt WABIN sofinancira Evropska unija v okviru Programa Interreg VI-A Italija-Slovenija.